

What does God like?

神は何を好まれるのか？

It was Saturday morning last week. My son Theo looked at me and said, 'Papa, what happened?'.
'Nothing Son, I just have a lot to do' was my brief answer.
My wife then added, 'Papa has to write the sermon for next Sunday so he has to think about it'.
'What's a sermon, Papa?', my son asked.
'It's like giving a talk about God'.....I answered
'Just talk about what God likes..' was his quick response.
'And what does God like, Son', I asked with curiosity.
'I know. God likes Hotto Motto', was Theo's confident reply.

先週の土曜日の朝のことでした。息子のテオが私を見て次のように言いました、
「パパ、どうしたの？」
「何でもないよ。ただ、やることがたくさんあるだけだよ。」私は、そう答えました。
すると妻が、「パパは次の日曜日の説教を書かなきゃいけないから、考えなきゃいけないのよ。」と言いました。
「説教って何？」と、テオが聞きます。
「神様について話することだよ。」と、私は答えました。
「それなら、神様の好きなものについて話したらいいんだよ。」と息子は即答したのです。
「じゃあ、神様は一体何が好きなんだい、テオ？」と、私は興味津々で息子に尋ねました。
「知ってるよ。神様はホットモットが好きなんだよ。」とテオは自信たっぷりに答えたのでした。

For those of you who don't know, Hotto Motto is a shop that prepares boxed meals for lunch and dinner.

知らない人のために説明しておく、
「ホットモット」はランチやディナーのお弁当を作るお店です。

But you know what that was the spark I needed to start thinking about my message today.
しかし、そのような息子との会話が、今日のメッセージを考える閃きを与えてくれたのでした。

What does God like?

神は何を好まれるのか？

Every time, I'm asked to give a message, I try to include aspects that will make sense not just to 'the Christian believer' but to everyone else as well. Those on the fence, those of

other religions and even people with no religious affiliations. So please bear with me, if my message is not 'theological' enough.

私はメッセージを依頼されるたびに、「キリスト教の信者」だけでなく、クリスチャンでない人たちにも納得してもらえるような内容を盛り込むように努めています。迷っている人、他の宗教の人、そして無宗教の人たちにもわかってもらいたいからです。ですから、私のメッセージが「神学的」でなくても、どうかご理解ください。

Let me start by asking you two simple questions.

ではまず、次の2つの簡単な質問から始めましょう。

Q.1 Is there anyone in this room who considers themselves to be perfect?

Q.1 自分を完璧だと思っている人は、ここにおられる皆さんの中にいますか？

Q. 2 Have you met or do you know anyone that you think is perfect?

Q. 2 皆さんは、完璧だと思う人に会ったことがありますか、または知っていますか？

Now I'm quite sure that we know many people who are really good people. Some people do really good things. There are people who go out of their way to help others, to be kind and gentle and on the surface, it may seem that they are 'close to perfect'.

もちろん、私たちが本当に良い人をたくさん知っていることは確かです。良い行いをしている人は実際におられます。他の人にとっても親切にしたり、助けたり、優しくしたりする人はいますし、そのような人々は、表面的には「完璧に近い」ように見えるかもしれません。

But the reality is that most of us are far from perfect.

しかし現実には、私たちの大半は完璧からはほど遠い存在なのです。

Many a time life doesn't go quite as we plan it. Perhaps you have experienced this in the past. Maybe you are experiencing it right now. For example, you might have had high hopes for a job, but it didn't work out and you got laid off. Maybe you fell in love but it didn't work out. Maybe you put your trust in someone and they let you down. Perhaps it's the job that gets to you, perhaps it's the people around you. In my case, and my wife will testify, it's my moodiness.

人生には、計画通りにいかないことが多く起こります。もしかしたら皆さんは、過去にそのような経験をしたことがあるかもしれません。もしかしたら、今まさに経験している人もいるかもしれません。例えば、仕事に大きな希望を抱いていたのに、うまくいかずに解雇されたかもしれませんし、恋に落ちたがうまくいかなかったかもしれません。誰かに信頼を寄せていたのに、失望させられたかもしれません。もしかしたら、仕事のせいで失望

させられたのかもしれないし、周りの人に失望させられたのかもしれませんが。私の場合は、妻が証言してくれると思いますが、自分がいつの間にか不機嫌になり、気分を消沈させてしまうのです。

We all experience pain and struggle at some point in our lives. Sometimes it seems so frustrating and pointless. “Why is this happening to me?” “What’s the point of all this?”

誰もが人生のどこかで苦しみや葛藤を経験することでしょう。時には、そのような苦悩がとてももどかしく、無意味に思えることもあります。『なぜ私にこんなことが起こるのだろうか？』『こんなことに何の意味があるのだろうか？』と思うでしょう。

Through my own personal experiences, I believe our pain and struggle can be redeemed. Even in our most desperate times, I think good can come from the pain. Maybe we learn something from our struggle. Perhaps our pain ignites a passion to serve the world in a unique way. Maybe our story can be used to inspire others who think they are alone in their suffering.

しかし、私自身の個人的な経験を通して言えることは、『私たちの痛みや葛藤は救済される』ということです。ですから私は、最も絶望的な時でさえ、その苦しみから良いことが生まれると信じています。私たちは、そのような葛藤や闘いから何かを学ぶことができるのだと思います。また、そのような痛みが、世界に奉仕するという私たちの情熱に火をつけるかもしれませんし、私たちの人生の物語が、苦しみの中で孤独だと思っている人たちを励ますかもしれません。

The fact remains that We all know that in some way or the other we are all flawed. We all fall short. The Bible emphasizes this point as well and I’m sure many of you are familiar with this verse.

私たちは皆、何らかの欠点を持っていることを知っています。 私たちには皆欠点があります。そして聖書もこの点を強調しているのです。

Romans 3:23

23 for all have sinned and fall short of the glory of God

ローマ人への手紙 3 章 23 節

23 すべての人は、罪を犯したので、神からの栄誉を受けることができず、

So, for starters, let us all be honest enough to acknowledge that we are not perfect. We all have our flaws and at some level we are broken.

だから、まずは私たち全員が、自分が完璧でないことを素直に認めようではありませんか。私たちは皆、欠点があり、ある意味では壊れて、損なわれてしまっているのです。

But here’s one truth for you to hold on to - God accepts you for who you are.

しかし、ここにひとつの真理があります。それは、神はありのままのあなたを受け入れてくださるという真理です。

Romans 5:8

8 But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.

ローマ人への手紙 5 章 8 節

8 しかし私たちがまだ罪人であったとき、キリストが私たちのために死んでくださったことにより、神は私たちに対するご自身の愛を明らかにしておられます。

Think about that for a moment. Jesus died for us while we were still sinners.

皆さん、少し考えてみてください。イエスは、私たちがまだ罪人であったときに私たちのために死んでくださったのです。

For those of you listening who have not yet committed your lives to Christ or have your doubts about Christianity or just don't believe or don't ever want to believe in Jesus, just listen to this.

今、聞いてくださっている皆さんの中で、まだキリストに人生を捧げていない人、キリスト教に対して疑問を持っている人、イエスを信じていない人、あるいはイエスなど絶対に信じたくないと思っている人、今からお話しすることを聞いてください。

Matthew 11:28-30

28 Come to me, all who labor and are heavy laden, and I will give you rest. 29 Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. 30 For my yoke is easy, and my burden is light."

マタイの福音書 11 章 28 – 30 節

28 すべて、疲れた人、重荷を負っている人は、わたしのところに来なさい。わたしがあなたがたを休ませてあげます。29 わたしは心優しく、へりくだっているから、あなたがたもわたしのくびきを負って、わたしから学びなさい。そうすればたましいに安らぎが来ます。30 わたしのくびきは負いやすく、わたしの荷は軽いからです。」

Jesus calls those who labor and are heavy laden. Simply put, despite all that is bothering you, despite all the flaws you have, despite all the sins you have committed, despite all the mistakes of your past, despite the mess you might be in right now, Jesus is calling you.

イエスは、労苦する者、重荷を負う者を呼んでおられるのです。簡単に言えば、あなたに悩みがあるにも関わらず、あなたに欠点があるにも関わらず、あなたが罪を犯したにもか

関わらず、あなたに過去の過ちがあるにも関わらず、あなたが今陥っているかもしれない混乱があるにも関わらず、イエスはあなたを呼んでいるのです。

So, if you think you are perfect, there is no need to accept this invitation. Good luck, I'm sure you will figure things out on your own.

だから、もしあなたが自分は完璧だと思っているなら、今私が話しているイエスからの招きを受ける必要はないでしょう。そして、あなたの幸運を祈ります。あなたはきっと自分で物事を解決できるのでしょうから。

But, if you're not, then here is the invitation, open and free, no strings attached, from the person who gave his life for you, saying '**Come to Me.....I will give you rest**'.

でも、もしそうでないなら、あなたのために命を捧げてくれた方からの、『**わたしのところに来なさい。わたしがあなたがたを休ませてあげます。**』という、寛容で無償の、何のしがらみもない招き入れがここにあるのです。

And for those of us who have already accepted Jesus as our Lord and Saviour, there is a reminder for us too.

そして、すでにイエスを主であり救い主として受け入れている私たちにも、気づかされることがあります。

1 Corinthians 1:26-29

26 Brothers and sisters, think of what you were when you were called. Not many of you were wise by human standards; not many were influential; not many were of noble birth. 27 But God chose the foolish things of the world to shame the wise; God chose the weak things of the world to shame the strong. 28 God chose the lowly things of this world and the despised things—and the things that are not—to nullify the things that are, 29 so that no one may boast before him.

コリント人への手紙第一 1章 26 – 29節

26 兄弟たち、あなたがたの召しのことを考えてごらんなさい。この世の知者は多くはなく、権力者も多くはなく、身分の高い者も多くはありません。27 しかし神は、知恵ある者はずかしめるために、この世の愚かな者を選び、強い者はずかしめるために、この世の愚かな者を選び、強い者はずかしめるために、この世の弱い者を選ばれたのです。28 また、この世の取るに足りない者や見下されている者を、神は選ばれました。すなわち、有るものをない者のようにするため、無に等しいものを選ばれたのです。29 これは、神の御前でだれをも誇らせないためです。

God is not asking us for anything. He doesn't need our money, our time, our flowers, our incense, our songs, our prayers.....God doesn't need any of that. We do those things and we offer those sacrifices out of our own love and gratefulness to God.

神は私たちに何も求めていないのです。私たちのお金も、時間も、花も、線香も、歌も、祈りも.....神は何も必要としていないのです。神が求めなくても、私たちが自ら神への愛と感謝の気持ちによって犠牲を捧げ、それらのことを行うのです。

So, what does God need?

では、神は何を必要としているのか？

Luke 5:31-32

31 Jesus answered them, “It is not the healthy who need a doctor, but the sick. 32 I have not come to call the righteous, but sinners to repentance.”

ルカの福音書 5章31 – 32

節

31 そこで、イエスは答えて言われた。「医者が必要とするのは丈夫な者ではなく、病人です。32 わたしは正しい人を招くためではなく、罪人を招いて、悔い改めさせるために来たのです。」

In our world today we might often find ourselves in an interview room - for school admissions, job interviews and so on. People always want to know what we can do? What are our skills or our strong points? Whenever we prepare our resumes, we write down the good things first. The University degree, the special certificates and awards, the things that make us the ideal candidate, the best of the lot. That's how the world rates people. But, that's not God's standard.

今の世の中では、学校の入学試験や就職の面接などの面接会場で自分自身に価値を付けてしまうことがよくあるかもしれません。人々は常に、私たちに何ができるのか？自分の特技や長所は何か？履歴書を作成するときにはいつも、まず良いことを書きますよね。私たちを理想的な候補者や、最高の候補者たらしめる、大学の学位や特別な資格証明書や受賞歴などを書くでしょう。世間はそうやって人を評価します。しかし、それは神の基準ではありません。

God is calling you, broken as you are.

神は、壊れて損なわれたままのあなたを呼んでいるのです。

The first step there is understanding that no matter how perfect you might think you are, or how sound your logic might be for repeling God or dismissing Jesus or Christianity, how self-assured and confident you might be in analysing the Bible and the history of Christianity, and the Big Bang and the blackholes and blah blah blah..... you are flawed! You are broken!

例え、自分がどんなに完璧だと思っていっても、例えあなたが、神やイエスやキリスト教を否定する論理がどんなに正しいと思っていっても、聖書やキリスト教の歴史の分析に長けていると思っていっても、ビッグバンやブラックホールなどの科学を分析することに自信と誇りを持っていても、まず初めの第一歩は、自分には欠陥があることを理解することなのです！そうです。あなたは壊れているのです！

So, what are you going to do about that?

では、どうすればよいのでしょうか？

You could stay stuck in a world of make-belief and feel good about yourself, thinking that you have all the answers or you could surrender everything to God.

思い込みの世界に閉じこもり、自分にはすべての答えがあると思いついていい気になるか、それとも神にすべてを委ねるか、さて、どうすればよいのでしょうか。

God cares for you, God loves you and God is calling you, broken and flawed as you are.

神はあなたを大切にし、あなたを愛し、あなたが壊れて欠点だらけになったとしても、神はあなたを呼んでいるのです。

We live in Japan so allow me to explain God's love for you by using an analogy from Japanese culture. How many of you are familiar with a style of pottery called Kintsugi.

私たちは日本に住んでいるので、日本文化に例えて神の愛を説明してみましょう。『金継ぎ』と呼ばれる陶芸の技法を知っている人はどれくらいいるのでしょうか。

The Japanese art form Kintsugi takes broken pottery and repairs it to make it whole again. But not just whole—this technique holds the broken pieces together with precious metals like gold, silver, and platinum. It takes something broken and turns it into a work of art, one far more valuable than the original pot ever was in the first place.

日本の伝統芸術である『金継ぎ』は、壊れた陶器を修理して再び完全なものにするという技法です。この技法では、割れた陶器の破片を金、銀、プラチナなどの貴金属でつなぎ合わせます。そして一旦壊れてしまったものを芸術作品に変えるというものです。

Kintsugi doesn't pretend that the brokenness isn't there, but in the hands of a master craftsman it demonstrates that brokenness can become beautiful once again.

『金継ぎ』は、壊れた部分をなかったことにはしませんが、名工の手にかかれば、壊れた部分が再び美しくなるということを教えてくれます。

Kintsugi is not possible if there are no broken pieces!

しかし、
金継ぎは、壊れた部分がなければ成り立たないのです！

Are you cracked?

あなたは、ひび割れていますか？

Are you broken?

あなたは、壊れていますか？

Are you shattered?

それともあなたは、粉々でしょうか？

God can put you together just like a master kintsugi artist can put the broken pottery together.

金継ぎの名人が割れた陶器をつなぎ合わせるように、神はあなたをつなぎ合わせることができるのです。

God will add value to your life. With each careful touch, he will make you more precious. He will cover your flaws and add color and value to your life. You will never be the same again.

神はあなたの人生に価値を与えてくださるのです。神があなたに丁寧に触れるたびに、あなたをより貴重な存在にしてくださるのです。あなたの欠点をカバーし、あなたの人生を着色し、価値を加えてくださいます。もう以前のあなたではなくなるのです。

Just as no two pieces of kintsugi pottery are the same, each and everyone of us is unique and different. For us to achieve that unique purpose and for us to really shine in unique and precious ways we need the touch of the Master. *Without our brokenness, He can't begin his work in us.*

『金継ぎ』の陶器に同じものがふたつとないように、私たち一人ひとりにも個性と違いがあります。私たちがその与えられた目的を達成し、独自で貴重な方法で本当に輝くためには、マスターのタッチとも言える名人の熟練技が必要なのです。しかし、私たちが壊れなければ、主は私たちの中で仕事を始めることができないのです。

I don't know if God loves Hotto Motto, but I'm absolutely sure that **God loves broken people**. I'm living proof of that and so are you. God loves you even if you haven't realized it by now.

さて、神が『ホットモット』を愛しているかどうかはわかりませんが、神が壊れた人間を愛していることは間違いのないのです。私はその生き証人であり、あなたもそうなのです。たとえあなたが今までそれに気づいていなかったとしても、神はあなたを愛しているのです。

In closing, let me tell you the story of the Cracked Pot by Geoff Mead.

最後に、作家のジェフ・ミードの『割れた壺』のお話を紹介します。

There once lived a water carrier. Every morning, as soon as the sun rose, she walked from her home to collect water in two earthen pots that hung from a long pole that she carried across her shoulders. One pot was perfectly formed, the other, although the same shape and size as its counterpart, had a crack in its side. So, whenever they returned to the water carrier's house it was only ever half full.

昔あるところに、水を運ぶことを生業とする女が住んでいました。毎朝、日が昇るやいなや、彼女は家から歩いて、肩に担いだ長い棒に吊るした2つの壺に水を汲みに行きました。ひとつの壺は完璧な形をしていましたが、もうひとつの壺は形も大きさも同じですが、側面にひびが入っていました。そのため、水を汲んで家に戻った時には、水は漏れて半分しか入っていない状態でした。

For years, the water carrier repeated her journey to and from her house collecting water from the river. As the years passed by, the cracked pot created a story in its head about its level of worthiness and inability to properly perform the job for which it had been created. Eventually, the pain and shame that it felt about its own perceived imperfections, became too much for it to bear. So, one day as the water carrier knelt beside the river and began her usual task of filling the pots with water, the cracked pot found its voice and said;

何年もの間、水汲み女は川から水を汲んで家を往復することを繰り返していました。年月が経つにつれて、ひび割れた壺は自分の価値について考えるようになり、自分は与えられた仕事をきちんとこなすことができていないと思い始めたのです。やがて、ひび割れた壺は自分の不完全さを痛感し、自分を恥じるようになりました。ある日、水汲み女が川のそばにひざまずき、壺に水を入れるいつもの作業を始めると、ひびの入った壺は声を出して次のように言いました。

"I am so sorry. For years and years, I have watched you fill me with water and I can only imagine what a fruitless task it must be for you. As whenever we return home, I am only ever half full. While in comparison, the other pot is perfect, rarely does it lose a drop of water on our long walk back home, but me, I am far from perfect. This crack in my side, not only does it cause me so much hurt and shame, but it must also cause you to want to get rid of me. Surely, I am only making this long, arduous job that you do each day, that much more difficult? I can understand if you are thinking of getting rid of me and replacing me with another perfectly formed pot."

「ごめんなさい。何年も何年も、あなたが私に水を入れてくれるのを見てきましたが、あなたにとってそれがどんなに実りのない仕事であるか、私には想像もつきませんでした。あなたが家に帰っても、いつも半分しか水がなかったですね。それに比べれば、もうひとつの壺は完璧で、長い帰り道で水が一滴もなくなることはありません。この脇腹のひび割れは、私に多くの傷と恥を負わせるだけでなく、あなたが私を追い出したいと思う原因

にもなっているに違いないでしょう。きっと私は、あなたが毎日こなしているこの長く大変な仕事を、より困難なものにしているだけなのでは？私を追い出して、別の完璧な形の壺と取り替えようとお考えならわかります。」

The water carrier listened to these words with both care and compassion. The cracked pot's story of unworthiness and shame was not one that she recognised. For this was not what she thought of the pot. She knew about the crack, but did not see it as an imperfection, or as something that made it less worthy than the other pot that hung from her shoulder.

水汲み女は、この言葉を注意深く、また憐れみを持って聞いていました。しかし、ひび割れた壺が語る不甲斐なさや恥辱は、彼女には理解できませんでした。というのも、彼女はその壺のことをそうは思っていなかったからです。彼女はひび割れのことは知っていましたが、それを不完全なもの、あるいは肩から下げているもう一つの壺よりも価値がないものとは決して思っていなかったのです。

Gently she turned to the pot and said, "On our return walk home, I want you to look up and to the side of you. For too long, it would seem you have been looking down, comparing yourself to others and not noticing how you and the crack that you have in your side has brought untold beauty into my life"

彼女はそっと壺に向き直り、こう言いました。「あまりに長い間、あなたは下を向いて他人と自分を比べていたので、あなた自身のことや、あなたの脇腹にあるひびが、私の人生に計り知れない美しさをもたらしていることに気づいてはいなかったようですね。」

Puzzled, the Cracked pot wondered what on-earth the water carrier's words meant.

戸惑いながらも、ひびの入った壺は、水を運ぶ女の言葉がいったい何を意味しているのか不思議に思いました。

However, the Cracked Pot trusted the water carrier. It occurred to it that in all the time that it had journeyed with her, she had never said a harsh word, never scorned or ridiculed it, but had always shown a sense of gratefulness and care when filling it with water.

しかし、ひび割れた壺は水運びの女を信頼していました。これまで一緒に旅をしてきた間、彼女は一度も厳しい言葉を口にしたことがなく、蔑んだり嘲笑したりしたこともなかったからです。

So, on the return journey it heeded the water carrier's words. It looked up and it looked out. In its former depressed state, it had not noticed that along the path that they travelled there was a dazzling array of beauty, colour and life. The water carrier in her wisdom, knowing of the crack in the pot's side, had sprinkled seeds along the path. These seeds were duly watered every day as a result of the crack in the pot's side and the path that had once been barren and devoid of life was now resplendent with an array of beautiful wild flowers.

ですから、帰路では水を運ぶ女の言葉を聞き入れ、ひび割れた壺は自分の顔を上げ、外を見ることにしました。以前は、ひび割れた壺は落ち込んでいたので、自分たちが通った道に、まばゆいばかりの美しい色彩と生命があふれていることに気づいていなかったのです。壺の側面に亀裂があることを知っていた水運び女は、知恵を絞って道沿いに花の種をまきました。壺の側面に亀裂が入っていた結果、これらの種には毎日きちんと水が与えられ、かつては不毛で生命がなかったその道は、今では美しい野の花の数々で輝いていたのでした。

Now, the cracked pot understood. Now the cracked pot began to see itself in a new light. Now it understood that indeed it had been telling itself a faulty story. If its experience of being a 'cracked pot 'was going to change then it would have to change the story that it was telling itself.

やっと、ひび割れた壺は理解しました。やっと、ひび割れた壺は自分自身を新しい視点で見ることができるようになり、自分に対して誤った見方をしていたことを理解しました。もしあなたが、単に「ひび割れた壺」であることを変えたいのであれば、自分自身に言い聞かせていた物語を変えなければならないのです。

Are you broken? Jesus is calling YOU.

あなたは壊れていますか？イエスがそんなあなたを呼んでいます。

Let us pray.

祈りましょう。